

Sonoma County Junior College District and SEIU Local 1021 (STNC Unit)  
Side Letter Regarding STNC Interpreter Salary Rate  
January 26, 2023

---

The District and SEIU have negotiated the following to address the STNC Sign Language Interpreter salary rate adjustment:

**STNC INTERPRETER SALARY RATE ADJUSTMENT**

Effective upon board approval of the agreement between the District and SEIU Local 1021, the STNC pay rates are increased and classification levels condensed as follows:

STNC CLASSIFICATION	HOURLY RATE	QUALIFICATIONS *
ASL Interpreter I	\$24.97	<ul style="list-style-type: none"><li>• Currently in an Interpreter Training Program (ITP)</li><li>• Recent graduate of an ITP or alternate pathway or equivalent</li></ul>
ASL Interpreter II	\$31.87	Graduate of an ITP plus two years of experience working as an interpreter or equivalent
ASL Interpreter III	\$40.68	<ul style="list-style-type: none"><li>• RID CI, RID CT or NAD IV certificate, EIPA-RID 4.0 or higher, or equivalent</li><li>• Passed RID Knowledge Exam and is a candidate for the performance test</li><li>• Graduate of an ITP and five years of experience or equivalent</li></ul>
ASL Interpreter IV	\$54.51	CSC, RID CI and CT, NAD V, NIC, NIC Advanced, or NIC Masters

**\*Qualifications Acronyms**

- **CI - Certificate of Interpretation:** Holders of this certification are recognized as fully certified in interpretation and have demonstrated the ability to interpret between American Sign Language (ASL) and spoken English for both sign-to-voice and voice-to-sign tasks.
- **CSC - Comprehensive Skills Certificate**
- **CT - Certificate of Transliteration:** Holders of this certification are recognized as fully certified in transliteration and have demonstrated the ability to transliterate between English-based sign language and spoken English for both sign-to-voice and voice-to-sign tasks.
- **EIPA - Educational Interpreter Performance Assessment**
- **NAD - National Association of the Deaf V (Master) – Superior Performance:** Holders of this certification possess superior voice-to-sign skills and excellent sign-to-voice skills.
- **NIC - National Interpreter Certification Current Offering:** Holders of this certification have demonstrated general knowledge in the field of interpreting, ethical decision making and interpreting skills
- **RID – Registry for Interpreters of the Deaf**

AGREED TO ON: January 26, 2023

BY:

FOR THE DISTRICT'S TEAM:

Gene Durand  
Gene Durand (Feb 8, 2023 09:27 PST)

Gene Durand or  
Designee

FOR THE SEIU, LOCAL 1021 TEAM:

Sandy Sigala

Sandy Sigala

Aaron Burton

Aaron Burton (Feb 7, 2023 13:28 PST)

Aaron Burton